

LỆNH CẤM THAM DỰ SỰ KIỆN MỄ DU LÀ DỰA TRÊN MỘT TRÍCH DẪN SAI LẦM

Bài của Jakob Marschner, đăng trong Web Medjugorjetoday.tv, 23-3-2015
 Dịch và chú thích : Lm. Phêrô Hoàng Minh Tuấn, CSSR.

Nhà văn Wayne Weible phát biểu : Khi cơ quan phụ trách về Giáo lý của Tòa thánh Vatican không cho phép tham dự vào các sự kiện Mễ Du, họ làm thế là bởi đã trích dẫn sai lầm lời tuyên bố của các Đức Giám Mục Nam Tư. Lỗi lầm này quả là nghiêm trọng và tai hại, và làm có cho dân chúng nghĩ rằng vấn đề Mễ Du rất đáng nghi ngờ.

Các tổ chức hội họp về Mễ Du đều bị hủy bỏ, và các thị nhân đang ngày càng bị cấm chân không được xuất hiện công khai bên ngoài Mễ Du : các việc này xảy ra là do Thánh bộ Giáo lý Đức tin (TBGLĐT = CDF.) thuộc Tòa Thánh Vatican, đã trích dẫn không đúng văn kiện chính thức duy nhất của Giáo Hội về Mễ Du.

Văn kiện (chính thức) này được gọi là Tuyên bố Zadar, đề ngày 10-4-1991, của [Hội Đồng] các Giám mục của nước Nam Tư hồi đó, là văn kiện duy nhất được đề cập đến, khi TBGLĐT, ngày 21-10-2013, gửi một thư luân lưu, qua sứ thần Tòa thánh ở Hoa Kỳ, cho tất cả các Giám mục ở Hoa Kỳ, với nội dung cấm tham dự vào các sự kiện mà ở đó người ta “mặc nhiên công nhận” các cuộc hiện ra là có tính xác thực. [“Mặc nhiên công nhận” nghĩa là xác nhận các cuộc hiện ra ấy là xác thực, song không tuyên bố công khai - trái với “minh nhiên” là tuyên bố công khai trắng ra]. Mới đây, lá thư đó lại được nhấn mạnh thêm để hủy bỏ việc tổ chức dự trừ cho thị nhân Ivan Dragicevic xuất hiện [tức là đến làm chứng trước công chúng] tại nhà thờ Thánh Carôlô ở tiểu bang Missouri.

Nhưng đoạn thư chép lại bản Tuyên bố Zadar, mà TBGLĐT sử dụng làm cơ sở cho lệnh cấm, lại không trích dẫn đúng với Bản Tuyên bố Zadar ấy : Có hai chữ đã bị bỏ qua, và các cuộc hiện ra [của Đức Mẹ] không được nói đến bằng thì hiện tại, như trong bản Tuyên bố Zadar, mà lại nói đến bằng thì quá khứ. Theo nhà văn Wayne Weible – tác giả 10 quyển sách bàn về sự kiện Mễ Du [ở VN có quyển “BÀ LÀ AI” là của ông] – các lỗi lầm đó đã gây thiệt hại nghiêm trọng cho Mễ Du và làm cho các thị nhân không còn đáng tin nữa.

Với những thay đổi bản Tuyên bố Zadar như thế [ở trong thư

luân lưu], thì thấy như thế các GM Nam Tư năm 1991 đã chấm dứt vấn đề Mẹ Du bằng một quyết định tiêu cực, trong khi thực tế lời tuyên bố của các ngài vẫn để ngỏ vấn đề.



Hình bên : Đ.H.Y Franjo Kuharic ở Zagreb (1919-2002) là vị Chủ Tịch và là người đặc trách chính của các quyết nghị của [Hội Đồng] GM Nam Tư, vốn là cơ quan đã đưa ra văn kiện chính thức duy nhất của Giáo Hội Công giáo về Mẹ Du năm 1991, gọi là bản Tuyên bố Zadar.
- Một điều được tiết lộ mới đây, đó là Ân phong chân phước cho Đ.H.Y Kuharic hiện nay đang được dân chúng Croatia thỉnh nguyện lên tôn Thánh

Sau đây xin trích dẫn nguyên văn những gì các Đức GM Nam Tư viết trong bản Tuyên bố Zadar :

“On the basis of the investigations, ***so far*** (our emphasis, ed. [= gạch dưới để nhấn mạnh này là của mạng Medjugorjetoday] it cannot be affirmed that one ***is*** (our emphasis, ed.) dealing with supernatural apparitions and revelations” the Yugoslav bishops wrote in the Zadar Declaration.

“Căn cứ vào các cuộc cứu xét, ***cho đến nay*** [chúng tôi gạch dưới để nhấn mạnh] không thể xác quyết rằng hiện tượng này ***được*** [chúng tôi gạch dưới để nhấn mạnh] coi như những cuộc hiện ra và những mặc khải có tính cách siêu nhiên”, các GM Nam Tư đã viết như thế trong bản Tuyên bố Zadar.

(Xin dịch lại cho dễ hiểu : “Căn cứ vào các cuộc tra xét nghiên cứu (của Hội đồng Giám Mục Nam Tư), ***cho đến nay*** không thể xác nhận rằng sự kiện Mẹ Du được coi như là những cuộc hiện ra và những mặc khải có tính cách siêu nhiên.”

[Ghi chú : Mà theo giải thích của Tiến sĩ Mark Miravalle (trong trang thông tin “Mặc khải tư của Đức Mẹ”) thì : “Từ quan điểm thần học và tiền lệ của Giáo Hội, từ ngữ ***“cho đến nay”*** là điều rất quan trọng, vì nó minh chứng cách rõ ràng rằng tuyên bố của Hội Đồng Giám mục Nam Tư về Mẹ Du là “Không nhận thấy có tính cách siêu nhiên” (“non constat de supernaturalitate”), chứ không phải “xác

nhận là không có tính cách siêu nhiên” (“constat de non-supernaturalitate”). Tất một lời, tuyên bố của các Giám mục Nam tư làm sáng tỏ điều này : Mễ Du không phải là một cuộc hiện ra “bị cấm”, mà là một cuộc hiện ra được cho là xứng đáng được điều tra tiếp.]

Các GM Nam tư nhấn mạnh rằng vấn đề tính xác thực của Mễ Du vẫn còn để bỏ ngờ, nên đã kết thúc bản Tuyên bố Zadar bằng lời tuyên bố, năm 1991, các ngài sẽ vẫn tiếp tục theo dõi vấn đề :

“ (...) qua Ủy ban [do các ngài thành lập] (các GM Nam Tư) sẽ tiếp tục công việc và cứu xét toàn bộ sự kiện ở Mễ Du.”

Trước khi có lá thư luân lưu cấm tham gia của TBGLĐT năm 2013, bản Tuyên bố Zadar chưa hề bao giờ được sử dụng để ngăn chặn các sự kiện liên quan đến Mễ Du.

Còn năm 2013, TBGLĐT đã trích dẫn bản Tuyên bố, đầu hết đã qui chiếu về bản Tuyên bố Zadar như là một văn kiện mà “tất cả mọi người phải chấp nhận”. Nhưng đoạn trích dẫn này đã trích dẫn sai, đây xin chép nguyên văn lời trích dẫn sai ấy :

“On the basis of the research that has been done, it is not possible to state that there were (our emphasis, ed.) apparitions or supernatural revelations”

“Căn cứ vào công cuộc nghiên cứu đã thực hiện, không thể xác nhận được rằng đã có [chúng tôi gạch dưới để nhấn mạnh] những cuộc hiện ra hay những mặc khải có tính cách siêu nhiên.”

[Để làm bằng, xin chụp lại phần quan trọng của lá thư đưa ra lệnh cấm tham dự vào các sự kiện Mễ Du bên Hoa Kỳ (xem hình dưới đây), trong đó có đoạn trích dẫn sai lệch lời Tuyên bố của các GM Nam Tư.]

As you are well aware, the Congregation for the Doctrine of the Faith is in the process of investigating certain doctrinal and disciplinary aspects of the phenomenon of Medjugorje. For this reason, the Congregation has affirmed that, with regard to the credibility of the "apparitions" in question, all should accept the declaration, dated 10 April 1991, from the Bishops of the former Republic of Yugoslavia, which asserts: "On the basis of the research that has been done, it is not possible to state that there were apparitions or supernatural revelations." It follows, therefore, that clerics and the faithful are not permitted to participate in meetings, conferences or public celebrations during which the credibility of such "apparitions" would be taken for granted.

In order, therefore, to avoid scandal and confusion, Archbishop Müller asks that the Bishops be informed of this matter as soon as possible.

I take this opportunity to present to you my sentiments of profound esteem, and remain,

Sincerely yours in Christ,

+ *Carlo Maria Vigano*
+ Carlo Maria Vigano
Apostolic Nuncio

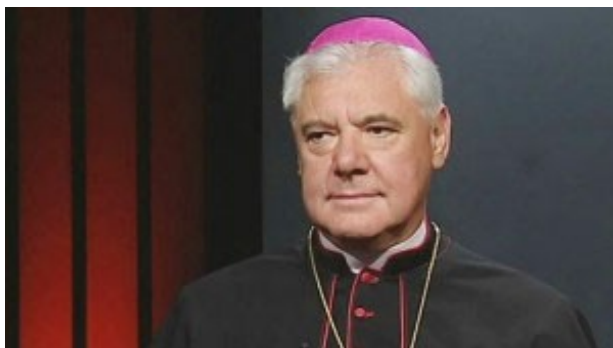


Hình trên : Người ký tên vào lá thư trên đây là ĐTGMục Carlo Maria Vigano, Sứ Thần Tòa Thánh tại Hoa Kỳ, ngài là người chuyển lá thư cấm tham dự vào các sự kiện Mẹ Du cho các GMục Hoa Kỳ, theo lệnh của

Đoạn trích dẫn lời Tuyên bố Zadar (đã bị trích dẫn sai lệch) lại là nền tảng duy nhất mà TBGLĐT sử dụng để biện hộ cho lý do tại sao không còn được phép tham dự vào các sự kiện Mẹ Du nữa. Trong đoạn văn tiếp theo của lá thư, TBGLĐT kết luận :

“Bởi thế cho nên các giáo sĩ và giáo dân không được phép tham dự các cuộc gặp gỡ, hội

ngộ hay các buổi lễ lạc công khai, tại đó người ta “mặc nhiên công nhận” các cuộc hiện ra ấy là có tính xác thực. Vì vậy, để tránh tai tiếng và rối loạn, Đ.T.G.Mục Müller (Tổng Trưởng TBGLĐT) yêu cầu các GMục phải được thông tri về vấn đề này càng sớm càng tốt.”



Hình trên : ĐHY Gerhard Müller, Tổng Trưởng TBGLĐT của Tòa thánh Vatican, ngài yêu cầu lá thư cấm tham dự vào các sự kiện Mẹ Du phải được chuyển đến các GMục Hoa Kỳ.

Nhà văn Wayne Weible nói : Những trích dẫn sai lệch quả là rất nghiêm trọng.

Ông nói với “Mạng thông tin Medjugorje Today” : “Lỗi lầm nêu trên đã khiến cho người ta rút lui khỏi bất kỳ sự kiện nào có liên hệ

đến Mễ Du, gồm có các cuộc hội nghị, các cuộc họp mặt và các cuộc

hành hương đến Mễ Du. Thực tế, có một cảm tưởng mạnh mẽ nổi lên giữa các tín hữu nghĩ rằng Giáo Hội đang cho các cuộc hiện ra ở Mễ Du là rất đáng nghi ngờ.”



Wayne Weible : “*Tính bất cẩn của lỗi này không thể bỏ qua được vì thiệt hại mà nó đã gây ra cho những người mộ mến Mễ Du ở Hoa Kỳ đây.*”

Nhà văn W.Weible nói tiếp : “Phải chăng khi trích dẫn bản Tuyên bố (Zadar), hai chữ đó bị

bỏ qua cách cố ý ? Tôi rất muốn nghĩ rằng không phải thế, nhưng tính bất cẩn của lầm lỗi này không thể bỏ qua được, vì thiệt hại mà nó đã gây ra cho những người mộ mến Mễ Du ở Hoa Kỳ đây. Các cuộc hành hương đến làng Mễ Du đã giảm đi đáng kể và chỉ còn có một số nhỏ các cuộc hội nghị bàn đến các cuộc hiện ra – tình cảnh đó xảy ra từ một đất nước đã gửi hàng triệu người hành hương đến Mễ Du trong thập niên 80.”



Thị nhân Mễ Du, IVAN Dragicevic : *mới đây một cuộc tổ chức dự trù cho anh đến làm chứng cho Đức Mẹ ở bang Missouri đã bị hủy bỏ, khi thư của TBGLĐT được đưa ra để nhấn mạnh thêm lệnh cấm tham gia.*

Nhà văn vạch ra cho biết thư cấm của TBGLĐT còn có cả lỗi chính tả nữa, như vậy tỏ ra “sự thiếu tôn trọng và có thể là cả thành kiến nữa.”

Wayne Weible nói : “Thêm vào lỗi rành rành bỏ sót những chữ quan trọng nêu trên (**cho đến nay**”), tên làng Mễ Du “Medjugorje”

cũng bị viết sai hai lần thành “Medjogurje”, và khi đề cập đến thị nhân Ivan Dragicevic thì bảo : anh là một trong những người “được gọi là” thị nhân, như thế là đưa thêm bằng chứng cho thấy lá thư đã được viết vội vàng và có thể với cả thành kiến. Đề cập đến Ivan như

là người “được gọi là” thị nhân, việc ấy biểu lộ sự thiếu tôn trọng anh và các cuộc hiện ra [của Đức Mẹ] mà Giáo Hội một ngày nào đó có thể phán quyết là đáng tin, làm cho anh thành một thị nhân đích thực của Đức Trinh Nữ Hồng phúc”

Việc cấm tham dự các sự kiện Mễ Du cũng mâu thuẫn với một phát biểu giải tỏa thắc mắc do Tiến sĩ Joaquin Navarro-Valls, cựu Phát ngôn viên của Văn phòng báo chí Tòa thánh Vatican, đưa ra ngày 21-8-1996, nhà văn Wayne Weible nhớ lại lời ông ấy nói rằng :



Tiến sĩ Joaquin Navarro-Valls, cựu Phát ngôn viên của Tòa Thánh Vatican.

“Quý vị không thể bảo người ta không được đến nơi đó (Mễ Du), bao lâu chưa minh chứng được các cuộc hiện ra đó là giả ; việc này đến nay chưa hề được công bố. Vậy ai cũng có thể đến đó được nếu họ muốn”.

Wayne Weible còn nói : “Cứ thành thực mà nói, những lời lẽ khắt nghiệt của lá thư (của TBGLĐT) đang làm hại cho chính mình, khi tuyên bố rằng các tín hữu không được phép tham dự các cuộc gặp gỡ, họp mặt, hội nghị hay bất cứ các lễ lạc nào mà ở đó người ta mặc nhiên coi các cuộc hiện ra là xác thực. Đang khi trái lại, các tín hữu – với tư cách cá nhân [chứ không nhân danh Giáo Hội] – được phép tin, vận động, đi hành hương, viết sách báo và tham dự các sự kiện ấy cho đến khi Giáo Hội có quyết định chính thức về việc gọi là hiện ra ấy. Khi đó chúng ta phải chấp nhận quyết định ấy như những phần tử sẵn sàng vâng phục Giáo Hội.

Ông W.Weible kết luận : “Tôi chỉ có thể hy vọng rằng TBGLĐT sẽ nhận ra sự sai lầm và ban hành một công bố sửa sai với những lời lẽ chính chu và bớt khắt nghiệt hơn.”

[Ở bài “MỄ DU KHÔNG ĐƯỢC CÔNG NHẬN ?”, trang 4, chúng tôi (Im. Ph.HMTuấn) cũng đã nói như thế khi trích dẫn lời giải thích của Tiến sĩ Mark Miravalle : “Lời tuyên bố (của các GM Nam Tư) nói rằng *chưa sẵn để bỏ ngỏ* cho các cuộc điều tra tiếp tục [xem lại trang 3 trên đây]. Và khi một cuộc hiện ra vẫn còn đang được tiếp tục

điều tra, thì lòng sùng kính cá nhân của giáo sĩ hay giáo dân, dù trong những buổi hội họp theo tư cách cá nhân dẫu một cách công khai, vẫn được Giáo Hội cho phép, miễn là không được lấy danh nghĩa “chính thức” của giáo xứ hay giáo phận hay Giáo Hội, mà tổ chức hội họp hay tổ chức đi hành hương. (Vì thế, cụ thể chúng ta vẫn thấy hàng mấy chục triệu các tín hữu, trong số đó còn có cả hàng mấy trăm giám mục, hàng mấy chục nghìn các linh mục v.v..., đi hành hương đến Mễ Du mà không có Giáo quyền nào cấm cản, đúng như lời ông Joaquin Navarro-Valls, cựu Phát ngôn viên Tòa thánh Vatican trên kia phát biểu.)]

[Bài nêu trên còn viết thêm : “Để giúp giải tỏa những rắc rối trong chuyện này, chúng ta phải phân biệt rõ : Trong Giáo Hội **có hai loại mặc khải : Mặc khải công khai, chính thức** (gồm Thánh Kinh và Thánh truyền) và **mặc khải tư** (gồm các cuộc hiện ra và những sứ điệp được coi là từ trời ban cho người này hay thánh nọ, ví dụ những lời Chúa tỏ cho nữ thánh Faustina về Lòng Chúa thương xót). Mặc khải chính thức thì buộc phải tin. Còn mặc khải tư thì không buộc tin, cho nên người ta có quyền tin hay không tin. Ví dụ những cuộc hiện ra của Đức Mẹ tại Fatima, thuộc mặc khải tư, dù đã được Giáo Hội xác nhận là có tính cách siêu nhiên (constat de supernaturalitate), tôi vẫn có quyền tin hay không tin, đó là tự do của người con cái Chúa. Đã đành, nếu tin thì nhận được những ích lợi thiêng liêng của sự kiện ấy cho đời sống tâm linh của mình, còn không tin cũng chẳng phạm tội gì.]

[Cũng nên biết thêm điều này : Đức Giáo Hoàng Phaolô VI, năm 1966, đã phê chuẩn Sắc lệnh này của Thánh Bộ Giáo lý Đức Tin (xem công báo của Tòa Thánh A.A.S. 58,1186) : Người Công giáo được phép xuất bản những sách về mặc khải, thị kiến, lời tiên tri và phép lạ mà không cần Imprimatur (Chuẩn ấn của GM) hay Nihil Obstat (chứng nhận không có gì ngăn trở của thần học gia), hay bất kỳ giấy phép nào.

Tất nhiên, phải bảo đảm được rằng trong những ấn phẩm này không có gì nghịch Đức tin hay luân lý.

Hiện không còn bất kỳ lệnh cấm nào liên quan đến việc tường thuật của những người có ơn tiên tri (= lãnh được các mặc khải tư) dù họ có được Giáo quyền công nhận hay không. Toàn bộ các lý do (ấy) khiến người Công giáo được phép lui tới những nơi có các vị thần linh (= các đấng trên trời) hiện ra, cho dẫu những nơi này không được các vị GM Bản Quyền trong giáo phận hoặc không được Đức Thánh Cha công nhận.]



→ Độc giả có thể tham khảo thêm hai tài liệu : “*Mẽ Du không được công nhận ?*” và “*Để bạn hiểu rõ hơn về Mẹ Du*”.

Nguyên văn tiếng Anh của bài báo của Jakob Marschner, đăng trong Web Medjugorjetoday.tv, 23-3-2015 (trừ không có hình)

*

When the Vatican's doctrinal office took away permission to participate in Medjugorje events, it did so by misquoting a statement from the Yugoslav bishops. The error is critical and damaging, and has caused people to believe Medjugorje is at best questionable, says author Wayne Weible.

The decisive part of the letter in which the Vatican's doctrinal office forbids participation in events that take the authenticity of the apparitions in Medjugorje for granted

Medjugorje arrangements are being cancelled, and the visionaries are increasingly being kept from appearing in public outside of Medjugorje due to the Vatican Congregation for the Doctrine of the Faith (CDF) misquoting the only official Church document on Medjugorje.

This document, the April 10th 1991 so-called Zadar Declaration from the Catholic bishops of then-Yugoslavia, was the only document referred to when CDF on October 21st 2013, via the papal nuncio to the United States, circulated a letter forbidding participation in events that take the authenticity of the apparitions "for granted" to all the American bishops. Recently, the letter was re-inforced to have visionary Ivan Dragicevic's scheduled appearance in St. Charles, MO, cancelled.

Cardinal Franjo Kuharic of Zagreb (1919-2002) chaired the Yugoslavian Bishops Conference that formulated the Catholic Church's only official statement on Medjugorje in the 1991 Zadar Declaration which is now being misquoted by the Vatican's doctrinal office. Cardinal Kuharic's cause for beatification will now be postulated by Croats, it was recently revealed. But the passage from the Zadar Declaration that CDF employed as jumpboard for the ban does not quote the Zadar Declaration correctly.

Two words were omitted, and the apparitions were no longer mentioned in present tense, as in the Zadar Declaration, but in past tense. Errors which have been causing serious damage to Medjugorje and the credibility of the visionaries, says Wayne Weible, the author of ten books on the events of Medjugorje. With the changes to the Zadar Declaration, it appears as if the Yugoslav bishops closed the case of Medjugorje with a negative decision in 1991 while their declaration in fact left the case open.

"On the basis of the investigations, *so far* (our emphasis, *ed.*) it cannot be affirmed that one *is* (our emphasis, *ed.*) dealing with supernatural apparitions and revelations" the Yugoslav bishops wrote in the

"On the basis of the research that has been done, it is not possible to state that there *were* (our emphasis, *ed.*) apparitions or supernatural revelations" in 2013, having first referred to the Zadar Declaration as a document that "all should accept".

The postman: Archbishop Carlo Maria Viganò, the papal nuncio to the United States, circulated the restriction letter on Medjugorje to the American bishops upon CDF's order

The misquoted part of the Zadar Declaration was the only material used by CDF to justify why participation in Medjugorje events is no longer permitted. In the following paragraph of the letter, CDF concludes:

"It follows, therefore, that clerics and the faithful are not permitted to participate in meetings, conferences or public celebrations during which the credibility of such "apparitions" would be taken for granted. In order, therefore, to avoid scandal and confusion, (CDF Prefect) Archbishop Müller asks that the Bishops be informed of this matter as soon as possible."

The initiator: the restriction letter on Medjugorje was sent to the American bishops at the request of Cardinal Gerhard Müller, the Prefect of the Vatican Congregation for the Doctrine of the Faith

Emphasizing that the case of the authenticity of Medjugorje was being left open, the Yugoslav bishops ended the Zadar Declaration by stating they would keep on following the place:

" (...) through their Commission (the Yugoslav bishops) will continue to keep up with and investigate the entire event in Medjugorje" the bishops stated in 1991.

Before CDF's circulated letter of restrictions in 2013, the Zadar Declaration had never been employed to stop events related to Medjugorje.

Wayne Weible: "the carelessness of this error cannot be overlooked due to the damage it has done to the followers of Medjugorje here in the United States"

The misquotations are very serious, says author Wayne Weible.

"The error has caused people to withdraw from any event concerning Medjugorje, including conferences, gatherings and pilgrimages to the site. In fact, there is strong sentiment among the faithful that the Church is stating that the apparitions at Medjugorje are questionable at best" Wayne Weible tells Medjugorje Today.

"Were the two words deliberately left out of the quoted statement? I would like to think not, but the carelessness of this error cannot be overlooked due to the damage it has done to the followers of Medjugorje here in the United States. Pilgrimages to the village are down considerably and there are only a handful of conferences that focus on the apparitions – this from a country that sent millions of pilgrims there in the eighties" Weible continues.

Medjugorje visionary Ivan Dragicevic with whom a public arrangement in Missouri was recently cancelled when CDF's restriction letter was being re-enforced

The author points out that CDF's restriction letter also contains misspellings, and displays "lack of respect and possibly bias".

"Adding to this obvious error of omission of these important words, the name "Medjugorje" is twice misspelled in the letter as "Medjogurje", and visionary Ivan Dragicevic is referred to as one of the "so-called" visionaries, lending further evidence that it was written in haste and possibly with bias. Referring to Ivan as a so-called visionary shows a lack of respect of him and the apparitions, which the Church may one day rule as worthy of belief, making him an authentic visionary of the Blessed Virgin" Wayne Weible says.

Ex-Vatican spokesman Joaquin Navarro-Valls

Banning participation in Medjugorje arrangements also contradicts a statement of clarification given on August 21st 1996 by then-Vatican Press Office spokesman Dr. Joaquin Navarro-Valls, Wayne Weible calls to mind:

"You cannot say people cannot go there until it has been proven false. This has not been said, so anyone can go if they want" Joaquin Navarro-Valls said.

"Frankly, the harshness of the language of (CDF's) letter is damaging in itself by stating that the faithful are not permitted to attend meetings, gatherings, conferences or any celebrations that would take for granted that the apparitions are authentic. On the contrary, the faithful, as individuals, *are* allowed to believe in, promote, make pilgrimage, write about and attend such events *until the Church formally rules* on an alleged apparition. We are then to accept the ruling as obedient members of the Church" Wayne Weible says.

"I can only hope the CDF would acknowledge the error and issue a corrected announcement with corrected and less harsh language" he concludes.